

# Le couple dans l'entreprise agricole

Questionnaire sur des  
aspects personnels et  
relatifs à l'exploitation



## Infos éditeur

|                          |                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Publié par               | AGRIDEA<br>Eschikon 28<br>CH-8315 Lindau<br>Tél. 052 354 97 00 / Fax 052 354 97 97<br>kontakt@agridea.ch / www.agridea.ch                                                                   |
| Auteurs                  | Irmgard Hemmerlein, AGRIDEA<br>Claudia Künzi-Schnyder, Bäuerlichhauswirtschaftliche Beratung,<br>LBBZ des Kantons Zug<br>Yvonne Zemp, Bäuerlichhauswirtschaftliche Beratung, LBBZ Hohenrain |
| Rédaction                | Irmgard Hemmerlein, Rita Helfenberger, Peter Kyburz, AGRIDEA                                                                                                                                |
| Traduction               | USP Traduction                                                                                                                                                                              |
| Conception et impression | Michael Knipfer (couverture), Jeannette Ebert, AGRIDEA<br>©AGRIDEA, janvier 2007                                                                                                            |



# **Le couple dans l'entreprise agricole**

## Questionnaire sur des aspects personnels et relatifs à l'exploitation

### **Raison d'être et utilité du questionnaire**

Il existe de nombreuses situations cruciales dans une exploitation agricole :

la reprise/la transmission de l'exploitation, le mariage ou le choix de faire ménage commun, la naissance d'un enfant ou des décisions concernant le développement ultérieur de l'exploitation. Pour se préparer à de tels événements, il est essentiel d'effectuer un bilan de sa situation personnelle, de connaître et de comprendre ses propres besoins et ceux de son ou de sa partenaire, ainsi que de pouvoir exprimer mutuellement ses souhaits.

Ce questionnaire

- sert d'aide pour prendre conscience de ses propres besoins.
- facilite l'amorce du dialogue.
- permet d'aborder également des thèmes délicats.
- peut servir à se préparer ensemble de façon optimale à une séance de conseil ou à un cours consacré à la gestion de l'exploitation, afin d'en tirer un plus grand bénéfice.
- se veut un guide de discussion, que ce soit dans un cadre privé, pour des cours ou des situations de conseil, p.ex. pour entrer dans le vif du sujet ou analyser la situation.

Ce questionnaire répond aux usages les plus variés :

- Prenez tout le temps nécessaire pour analyser la situation actuelle.
- Il n'y a pas de réponse juste ou fausse.
- Vous pouvez parcourir la liste entière ou n'aborder que certains thèmes, d'un seul coup ou par étapes.
- Vous pouvez donner plusieurs réponses à certaines questions.
- Dans un premier temps, chaque partenaire peut réfléchir pour soi aux questions. Echangez ensuite vos réflexions avec votre partenaire. Vous pourrez ainsi faire ressortir les points communs et divergents.
- Notez les questions qui se présentent à vous à la fin du questionnaire.
- Vous pourrez ensuite approfondir les questions touchant aux conséquences à l'aide d'ouvrages ou en faisant appel à des spécialistes, tels que votre service de conseil en agriculture et en économie familiale rurale ou votre fiduciaire, puis prendre les mesures qui s'imposent pour vous.



# Sommaire

|                                                                                                                                     |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Partie I .....</b>                                                                                                               | <b>1</b> |
| <b>Données sur l'exploitation, le ménage et la famille.....</b>                                                                     | <b>1</b> |
| <b>Situation de l'exploitation .....</b>                                                                                            | <b>1</b> |
| 1.1 Reprise de l'exploitation .....                                                                                                 | 1        |
| 1.2 Qui est le/la propriétaire de l'exploitation ? .....                                                                            | 1        |
| 1.3 La reprise de l'exploitation est-elle assurée ? .....                                                                           | 1        |
| 1.4 Formation .....                                                                                                                 | 1        |
| <b>Situation familiale .....</b>                                                                                                    | <b>2</b> |
| 1.5 Etat civil.....                                                                                                                 | 2        |
| 1.6 Régime matrimonial.....                                                                                                         | 2        |
| 1.7 Enfants .....                                                                                                                   | 2        |
| 1.8 Autres personnes .....                                                                                                          | 2        |
| <b>Contrats.....</b>                                                                                                                | <b>3</b> |
| 1.9 Qui signe quels contrats ? .....                                                                                                | 3        |
| <b>Finances.....</b>                                                                                                                | <b>3</b> |
| 1.10 Qui s'occupe du trafic des paiements/de la comptabilité ? .....                                                                | 3        |
| 1.11 Comptes en banque* .....                                                                                                       | 3        |
| 1.12 Comment finance-t-on les investissements dans l'exploitation ?.....                                                            | 4        |
| 1.13 Le non-propriétaire de la ferme a-t-il octroyé des prêts provenant de ses biens propres au<br>propriétaire de la ferme ? ..... | 4        |
| 1.14 Existe-t-il un contrat écrit, une pièce justificative ou un autre gage pour ce(s) prêt(s) ?.....                               | 4        |
| <b>Revenu.....</b>                                                                                                                  | <b>4</b> |
| 1.15 Comment se compose le revenu de la famille ? .....                                                                             | 4        |
| 1.16 Répartition du revenu agricole .....                                                                                           | 4        |
| 1.17 Déclaration auprès de la caisse de compensation AVS .....                                                                      | 5        |
| <b>Protection sociale.....</b>                                                                                                      | <b>5</b> |
| 1.18 De quels types de protection sociale les partenaires bénéficient-ils ? .....                                                   | 5        |

|                                                                                                                                                                                                        |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Partiell .....</b>                                                                                                                                                                                  | <b>6</b>  |
| <b>Questions personnelles concernant la situation actuelle et l'avenir.....</b>                                                                                                                        | <b>6</b>  |
| <b>Situation de l'exploitation .....</b>                                                                                                                                                               | <b>6</b>  |
| 2.1 La situation de l'exploitation est-elle connue ? .....                                                                                                                                             | 6         |
| 2.2 Planification à moyen ou long terme, objectifs, visions .....                                                                                                                                      | 6         |
| 2.3 Gestion de l'exploitation.....                                                                                                                                                                     | 6         |
| 2.4 Qui représente l'exploitation à l'extérieur ? .....                                                                                                                                                | 6         |
| 2.5 Répartition du travail dans l'exploitation .....                                                                                                                                                   | 7         |
| <b>Situation familiale .....</b>                                                                                                                                                                       | <b>7</b>  |
| 2.6 Répartition du travail dans le ménage et la famille.....                                                                                                                                           | 7         |
| 2.7 Charge de travail/excès de travail en raison de la famille, de l'exploitation, d'un emploi hors de l'exploitation, de mandats bénévoles, de responsabilités temporaires.....                       | 7         |
| 2.8 Préférences personnelles concernant la famille, l'exploitation, l'emploi hors de l'exploitation, les mandats bénévoles, les loisirs .....                                                          | 7         |
| <b>Finances.....</b>                                                                                                                                                                                   | <b>8</b>  |
| 2.9 Comment nous tenons-nous informés de la situation financière ?.....                                                                                                                                | 8         |
| <b>Revenu.....</b>                                                                                                                                                                                     | <b>8</b>  |
| 2.10 Utilisation du revenu accessoire .....                                                                                                                                                            | 8         |
| <b>Communication.....</b>                                                                                                                                                                              | <b>8</b>  |
| 2.11 Comment les décisions sont-elles prises ?<br>P.ex. pour des contrats d'assurance, l'achat d'un lave-linge ou d'une vache ? Décisions concernant l'éducation des enfants / des adolescents ? ..... | 8         |
| 2.12 Comment réglons-nous nos divergences d'opinions ?<br>(se taire pour avoir la paix ? comportement agressif ? parler des divergences?) .....                                                        | 9         |
| 2.13 Conflits.....                                                                                                                                                                                     | 9         |
| <b>Conclusions .....</b>                                                                                                                                                                               | <b>10</b> |
| 2.14 Qu'est-ce qui marche bien chez nous ? (Nos points forts) .....                                                                                                                                    | 10        |
| 2.15 Idées, souhaits de changement, possibilités d'amélioration .....                                                                                                                                  | 10        |
| 2.16 Questions restées ouvertes .....                                                                                                                                                                  | 10        |

## Partie I

### Données sur l'exploitation, le ménage et la famille

#### Situation de l'exploitation

##### 1.1 Reprise de l'exploitation

- ☐ achat à la valeur vénale .....
- ☐ après le mariage
- ☐ par achat à la valeur de rendement
- ☐ par achat à la valeur vénale

##### 1.2 Qui est le/la propriétaire de l'exploitation ?

L'exploitation est inscrite

- ☐ au nom de l'homme
- ☐ au nom de la femme
- ☐ au nom des deux conjoints
- ☐ en copropriété
- ☐ en propriété commune

##### 1.3 La reprise de l'exploitation est-elle assurée ?

- ☐ Oui, nom : ..... Âge : .....
- A déjà donné son accord : .....

Non, la situation n'est pas encore claire, car

- ☐ le sujet n'a pas encore été abordé
- ☐ il y a désaccord
- ☐ les enfants / le repreneur ou la repreneuse sont trop jeunes
- ☐ pas d'enfants, aucun intérêt

##### 1.4 Formation

Femme :

- ☐ paysanne avec brevet fédéral ou diplôme professionnel supérieur
- ☐ agricultrice
- ☐ autre formation
- ☐ aucune formation

Homme :

- ☐ agriculteur avec certificat de capacité
- ☐ agriculteur avec brevet fédéral ou diplôme professionnel supérieur
- ☐ autre formation
- ☐ aucune formation

## Situation familiale

### 1.5 Etat civil

- ☐ célibataire
- ☐ marié(e) depuis le : ...../  
mariage prévu le : .....
- ☐ union libre avec contrat de concubinage
- ☐ union libre sans contrat de concubinage
- ☐ séparé(e)/en séparation de fait depuis le : .....
- ☐ divorcé(e) depuis le : .....

### 1.6 Régime matrimonial

- ☐ participation aux acquêts (régime ordinaire en l'absence d'un contrat de mariage)
- ☐ communauté de biens
- ☐ séparation de biens
- ☐ contrat de mariage individuel

### 1.7 Enfants

- ☐ aucun enfant
- ☐ enfants âgés de : .....
- ☐ enfants nés de précédentes unions (famille recomposée)

### 1.8 Autres personnes

- ☐ D'autres personnes vivent-elles dans l'exploitation ou y sont-elles prises en charge ou nourries ?

.....  
.....

## Contrats

### 1.9 Qui signe quels contrats ?

| Type de contrat                                   | Ensemble | Femme | Homme |
|---------------------------------------------------|----------|-------|-------|
| Achats d'effets de ménage, de mobilier            |          |       |       |
| Achat d'un véhicule                               |          |       |       |
| Contrats de construction                          |          |       |       |
| Contrats de prêt avec des particuliers, la banque |          |       |       |
| Achat de biens meubles servant à l'exploitation   |          |       |       |
| Achat de contingents                              |          |       |       |
| Achat et vente de terrains                        |          |       |       |
| Baux à loyer                                      |          |       |       |
| Contrats de collaboration interentreprises        |          |       |       |
| Plans de prévoyance/testaments                    |          |       |       |
| Assurances                                        |          |       |       |
|                                                   |          |       |       |

## Finances

### 1.10 Qui s'occupe du trafic des paiements/de la comptabilité ?

- ☐ La femme
- ☐ L'homme
- ☐ Les deux conjoints ensemble
- ☐ Une tierce personne (fiduciaire)

### 1.11 Comptes en banque

- ☐ Comptes communs aux noms des deux conjoints
- ☐ Procurations mutuelles pour tous les comptes (commerciaux et privés)
- ☐ Procurations mutuelles pour les comptes suivants

- .....
- ☐ Aucune procuration mutuelle

- \* Les comptes peuvent être au nom d'une seule personne. Le titulaire peut signer une procuration auprès de la banque et permettre à son/sa partenaire d'accéder au compte. Cela dit, les comptes peuvent en principe aussi être aux noms des deux personnes. Votre banque peut vous renseigner à ce sujet.

### 1.12 Comment finance-t-on les investissements dans l'exploitation ?

☐ par des acquêts Fr.....

Par des fonds provenant des biens propres

☐ de la femme Fr. ....

☐ de l'homme Fr. ....

☐ au moyen de crédits d'investissement et bancaires Fr. ....

☐ par des fonds privés de tiers (parents, ..... ) Fr. ....

☐ par l'exercice d'une activité accessoire Fr.....

### 1.13 Le non-propriétaire de la ferme a-t-il octroyé des prêts provenant de ses biens propres au propriétaire de la ferme ?

☐ Non

☐ Oui, quelles sommes ? Fr. ....

### 1.14 Existe-t-il un contrat écrit, une pièce justificative ou un autre gage pour ce(s) prêt(s) ?

☐ Oui, quoi ? .....

☐ Non

## Revenu

### 1.15 Comment se compose le revenu de la famille ?

Des revenus agricoles

☐ de la femme Fr. ....

☐ de l'homme Fr. ....

Des revenus accessoires non agricoles

☐ de la femme Fr. ....

☐ de l'homme Fr. ....

### 1.16 Répartition des revenus agricoles

☐ Le revenu agricole est entièrement porté à l'actif du chef d'exploitation/de la cheffe d'exploitation (celui-ci/celle-ci déclare l'intégralité de son salaire pour son AVS).

☐ Le revenu agricole est partagé entre les partenaires (à raison de moitié ou en fonction du travail fourni par chacun).

Le/la partenaire touche un salaire pour les heures de travail fourni

☐ a) sur la base d'un contrat de travail écrit Fr. ....

☐ b) sans contrat de travail Fr. ....

### 1.17 Déclaration auprès de la caisse de compensation AVS

- ☐ La femme déclare la totalité du revenu en tant que personne exerçant une activité lucrative indépendante
- ☐ L'homme déclare la totalité du revenu en tant que personne exerçant une activité lucrative indépendante
- ☐ L'homme et la femme déclarent chacun une partie du revenu en tant que personnes exerçant une activité lucrative indépendante

Un partenaire déclare une partie en tant que personne exerçant une activité lucrative indépendante, l'autre déclare une partie en tant que salarié(e)

- ☐ sans cotiser à l'AVS (possible jusqu'à 2000.- francs par an au maximum)
- ☐ en cotisant à l'AVS
- ☐ autres solutions : .....

## Protection sociale

### 1.18 De quels types de protection sociale les partenaires bénéficient-ils ?

| Femme                                                      | Homme                                                      |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Compte AVS                        | <input type="checkbox"/> Compte AVS                        |
| <input type="checkbox"/> Compte LPP 2e pilier              | <input type="checkbox"/> Compte LPP 2e pilier              |
| <input type="checkbox"/> Compte de prévoyance 3a           | <input type="checkbox"/> Compte de prévoyance 3a           |
| <input type="checkbox"/> Assurance-vie / pilier 3b         | <input type="checkbox"/> Assurance-vie / pilier 3b         |
| <input type="checkbox"/> Compte d'épargne                  | <input type="checkbox"/> Compte d'épargne                  |
| <input type="checkbox"/> Assurance d'indemnité journalière | <input type="checkbox"/> Assurance d'indemnité journalière |
| <input type="checkbox"/> Papiers-valeurs                   | <input type="checkbox"/> Papiers-valeurs                   |
| <input type="checkbox"/> Immobilier                        | <input type="checkbox"/> Immobilier                        |
| <input type="checkbox"/> Testament                         | <input type="checkbox"/> Testament                         |
| <input type="checkbox"/> Libéralités                       | <input type="checkbox"/> Libéralités                       |
| <input type="checkbox"/> Autres : lesquelles ?             | <input type="checkbox"/> Autres : lesquelles ?             |
| <input type="checkbox"/>                                   | <input type="checkbox"/>                                   |
| <input type="checkbox"/>                                   | <input type="checkbox"/>                                   |
| <input type="checkbox"/>                                   | <input type="checkbox"/>                                   |

## Partie II

### Questions personnelles concernant la situation actuelle et l'avenir

#### Situation de l'exploitation

##### 2.1 La situation de l'exploitation est-elle connue ?

| Par moi-même             | Je pense que mon/ma partenaire est au fait |                                   |
|--------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>                   | de la situation économique        |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>                   | de la stratégie de l'exploitation |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>                   | des perspectives d'avenir         |

##### 2.2 Planification à moyen ou long terme, objectifs, visions

Où veux-je me situer professionnellement avec mon exploitation dans cinq ans ?

.....

.....

Où veux-je me situer professionnellement avec mon exploitation dans dix ans ?

.....

.....

Je pense que mon/ma partenaire a les objectifs suivants :

dans 5 ans.....

dans 10 ans.....

##### 2.3 Gestion de l'exploitation

|                                                               |                             |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> partagée                             | Répartition .....% / .....% |
| <input type="checkbox"/> essentiellement assurée par la femme | Proportion..... %           |
| <input type="checkbox"/> essentiellement assurée par l'homme  | Proportion..... %           |

##### 2.4 Qui représente l'exploitation à l'extérieur ?

- ☐ la femme
- ☐ l'homme
- ☐ tous deux de concert
- ☐ variable selon la branche d'activité

## 2.5 Répartition du travail dans l'exploitation

- ☐ Le travail dans l'exploitation est partagé entre l'homme et la femme Répartition env.  
.....% / .....%
- ☐ La femme assure l'essentiel du travail dans l'exploitation à raison de .....% env.
- ☐ L'homme assure l'essentiel du travail dans l'exploitation à raison de .....% env.
- ☐ Le/la partenaire vient en aide si nécessaire à raison de .....% env.
- ☐ Souhaits : .....

## Situation familiale

### 2.6 Répartition du travail dans le ménage et la famille

- ☐ Le travail dans le ménage et la famille est partagé entre l'homme et la femme.  
Répartition % /  
.....%
- ☐ La femme assure l'essentiel du travail dans le ménage et la famille  
à raison de .....%
- ☐ L'homme assure l'essentiel du travail dans le ménage et la famille  
à raison de .....%
- ☐ Le/la partenaire vient en aide si nécessaire.  
à raison de .....%

### 2.7 Charge de travail/excès de travail en raison de la famille, de l'exploitation, d'un emploi hors de l'exploitation, de mandats bénévoles, de responsabilités temporaires

|                   | Capacités disponibles |    |    |    |    |    |    |    |    |  | occupé-e | surchargé-e |     |
|-------------------|-----------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|--|----------|-------------|-----|
| temps occupé en % | 10                    | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 |  | 100      | 110         | 120 |
| Femme             |                       |    |    |    |    |    |    |    |    |  |          |             |     |
| Homme             |                       |    |    |    |    |    |    |    |    |  |          |             |     |

Souhaits : .....

### 2.8 Préférences personnelles concernant la famille, l'exploitation, l'emploi hors de l'exploitation, les mandats bénévoles, les loisirs.

Quelles sont les tâches/les domaines que je préfère ? Quels sont mes besoins ?

Souhaits : .....

Comment puis-je me détendre, quelles sont mes libertés, mes loisirs ?

Souhaits : .....

## Finances

### 2.9 Comment nous tenons-nous informés de la situation financière ?

- ☐ mutuellement, à quelle fréquence ?  
.....
- ☐ une personne se charge d'informer l'autre (qui informe?)  
.....
- ☐ chacun pour soit
- ☐ pas du tout
- ☐ souhaits : .....  
.....

## Revenu

### 2.10 Utilisation du revenu accessoire

- ☐ pour l'exploitation
- ☐ pour le ménage
- ☐ loisirs
- ☐ formation/formation continue
- ☐ compte privé de l'homme
- ☐ compte privé de la femme
- ☐ autres : .....  
.....
- ☐ souhaits : .....  
.....

## Communication

### 2.11 Comment les décisions sont-elles prises ?

**P.ex. pour des contrats d'assurance, l'achat d'un lave-linge ou d'une vache ?**  
**Décisions concernant l'éducation des enfants / des adolescents ?**

Aujourd'hui : .....  
.....

Souhaits : .....  
.....

## 2.12 Comment réglons-nous nos divergences d'opinions ?

(se taire pour avoir la paix ? comportement agressif ? parler des divergences?)

Aujourd'hui : .....

.....

Souhaits : .....

.....

## 2.13 Conflits

☐ Y a-t-il des points où nous n'arrivons pas à tomber d'accord ? Lesquels ?

.....

.....

☐ Comment gérons-nous cela ?

.....

.....

☐ Allons-nous chercher de l'aide auprès de tiers ? Auprès de qui ?

.....

.....

☐ Souhaits : .....

.....

## Conclusions

### 2.14 Qu'est-ce qui marche bien chez nous ? *(Nos points forts)*

.....

.....

.....

.....

.....

### 2.15 Idées, souhaits de changement, possibilités d'amélioration

.....

.....

.....

.....

.....

### 2.16 Questions restées ouvertes

.....

.....

.....

.....

.....

Rempli par : ..... le : .....

et discuté avec le/la partenaire : ..... le : .....